

憶當年

——紀念泰國《全民報》創刊50周年



中國華僑出版社

忆 当 年

——纪念泰国《全民报》创刊 50 周年

《忆当年》编辑小组编

中国华侨出版社

(京)新登字 190 号

图书在版编目(CIP)数据

忆当年:纪念泰国《全民报》创刊 50 周年

北京:中国华侨出版社,1994.3

ISBN 7—80074—892—8

I. 忆… II. 全民报—新闻事业史—泰国—史料

IV. G219.336.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 01938 号

忆 当 年

— 纪念泰国《全民报》创刊 50 周年

中国华侨出版社出版发行

北京朝内大街 130 号 邮编:1000010

新华书店总店北京发行所经销

海南省新华印刷厂印刷

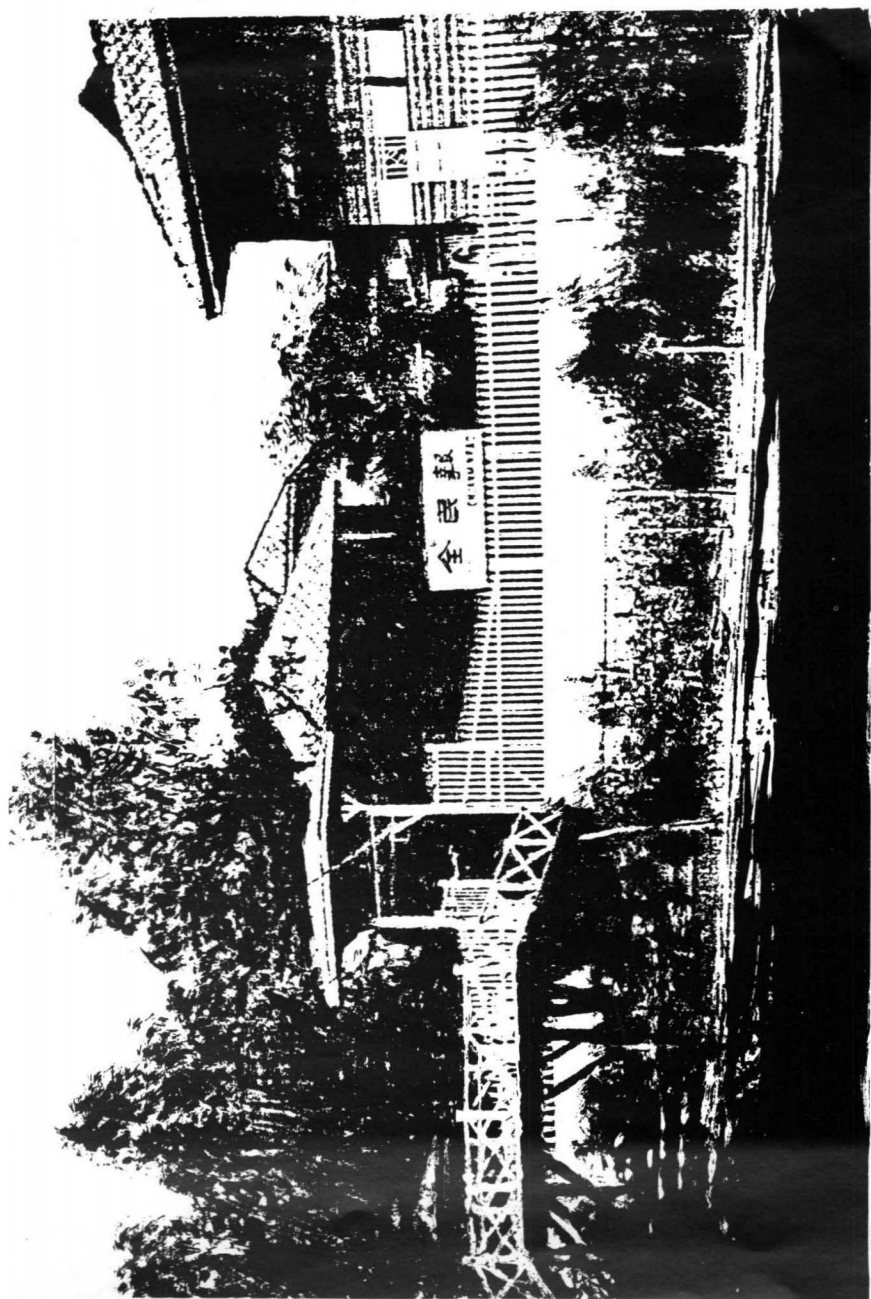
ISBN 7—80074— /.

1994 年 3 月第 1 版 32 开本

1994 年 3 月第 1 次印刷 字数 270 千字

印 数 1—2000 册 13 印张

定 价:15 元



敬請題詞或題字給：暹羅暹京全民報

加強華僑和各
民族人民間的
團結
朱德

中央人民政府華僑事務委員會題詞箋

朱德題詞(1950年)

反對帝國主義

侵略戰爭

曼谷金民報

董必武題

董必武題詞(1950年)

全體僑胞團結起來，
保衛自己的正當利益，
協助祖國的建設工作。

中華人民共和國誕生周年紀念題贈

暹京金民報

何香凝



一九五〇.十一.

何香凝題詞(1950年)

方方題詞(1950年)

全心全意為
僑胞服務！

方方

人民祖國偉大建設
每一僑胞都感興奮

全民報慶祝紀念

李章達



李章達題詞(1950年)

愛祖國愛人民為
徹底解放全中國
而奮鬥

沈鈞儒

沈鈞儒題詞(1950年)

為祖國爭取獨立安
全而奮鬥為祖國實現
和平建設而努力

全民報新年特刊題詞

李濟深

一九五二年

李濟深題詞(1950年)

全心全意為人民服
務宣傳民主保衛
和平

張瀾

瀾



張瀾題詞(1950年)

中華人民共和國聯合世界上一切愛好
和平自由的國家和人民，首先是聯合
蘇聯，各人民民主國家和各被壓迫
民族，站在國際和平民主陣營方
面，共同反對帝國主義侵略，以保證
世界的持久和平

還京全民振

陸定一題

陸定一題詞(1950年)

發揮輿論的力量
為人民解放事業
而奮鬥

李德全



李德全題詞(1950年)

為祖國爭自由
為僑胞爭民主

遼東全民報

蔡廷鍇題



蔡廷鍇題詞(1950年)

發揚愛國的國際主義，
反對精強的民族主義，
和大的民主主義。

遼東全民報

胡愈之



一九五〇年七月廿九日

胡愈之題詞(1950年)

民之喉舌

陳叔通



陳叔通題詞(1950年)

有困難不隱瞞有
辦法要就做到有希
望要大家加倍努力

馬寅初



馬寅初題詞(1950年)

華僑報紙的主要任務
就是在於把祖國千百萬先
同胞要說的話傳給海
外的僑胞。
民國三十七年雙十節
黃藥眠題

黃藥眠題詞(1948年)

為中國的獨立、民主、和平、統一
和富強而奮鬥。
一九五〇年國慶節
馬叙倫

馬叙倫題詞(1950年)

全民報週年及雙十紀念

海外僑胞聯合起來，集中全民力量。

復興辛亥革命精神，推翻專制及帝

國主義，爭取民主獨立，以完成先烈的

革命遺志。

中華民國三十六年

彭澤民祝



彭泽民题词(1947年)

全民報三十五年國慶紀念

緬懷革命初衷
發揚民主精神

狄超白敬題

狄超白题词(1946年)

今天海外報紙的首要任務
是代表被壓迫勢力，
呼籲中華全國人民，
取真正民主，
全民報同人共勉之。

全民報同人共勉之

薩空了敬題

薩空了题词(1947年)

全民報創刊兩週年紀念
為全民造福
爭民主自由
美洲華僑日報敬祝

美洲華僑日報祝詞(1947年)

全民報二週年紀念
天南樹幟
民至和申
願國奮鬥
以促其成
仰光新仰光報謹祝

緬甸仰光報祝詞(1947年)

全民報創刊二週年紀念
僑胞喉舌
菲律賓華僑導報敬祝

菲律賓華僑導報祝詞(1947年)

掃清一切阻礙民主進步
魑魅魍魎
全民報創刊兩週年紀念
仰光人民報敬祝

仰光人民報祝詞(1947年)

宣 傳 廳 長 鑒 素 坤 乃 巴 立 題 辭

ชั่วระยะเวลาอันสั้นที่ข้าพเจ้าได้มารับราชการ ณ ตำแหน่งอธิบดีกรมโฆษณาการนี้
ทราบว่าการกิจการของหนังสือพิมพ์ลวนหมื่นเข้าได้เจริญขึ้น ปณิธาน ทั้งในด้านปริมาณและคุณภาพ
ข้าพเจ้าจึงขอแสดงความยินดีและขออวยพรให้หนังสือพิมพ์นี้เจริญก้าวหน้า ยิ่งๆ ขึ้นไปด้วย เพื่อให้
ได้ส่งกศ. ข้าพเจ้าเองก็รู้สึกว่าการเสนอข่าวและบทความ อันเกี่ยวกับประเทศไทย หนังสือ
พิมพ์ลวนหมื่นได้ปฏิบัติไปในวิถืทางที่จะให้เกิดความสามัคคีระหว่าง ประชาชาติไทย
และจีนตลอดมา นับว่าหนังสือพิมพ์นี้ได้ปฏิบัติงานตามอุดมคติที่เป็นประโยชน์ของไทยและจีน
ร่วมกัน และข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า ถ้าหนังสือพิมพ์นี้ดำเนินในอุดมคติที่จะส่งเสริมสันติภาพและประ-
ชาธิปไตยแห่งมาตุภูมิและความสามัคคีระหว่างจีนกับไทยอยู่ตราบนานแล้ว ความสำนึกและ
ความเจริญก็จะมีแต่เพิ่มพูนยิ่งขึ้นโดยมิต้องสงสัย นอกจากความสัมพันธ์กันโดยธรรมชาติใน
ด้านสายโลหิต, การครองชีพ, ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมซึ่งมีต่อกันมาแต่โบราณกาลแล้ว
บัดนี้เรายังมีความสัมพันธ์ทางการทูตต่อกันอีกด้วย การสัมพันธ์ทางการทูตที่มีต่อกันนี้จะส่งเสริม
การสัมพันธ์ทางธรรมชาติให้สนิทสนมมั่นคงถาวรต่อไป

แต่ข้าพเจ้าใคร่จะกล่าวรับรองว่าหนังสือพิมพ์นี้ได้มีส่วนในการ
ให้เกิดความเข้าใจกันระหว่างชาวจีนกับชาวไทยเป็นอันมาก ในระยะ
ของนี้แล้วมา.



(譯文)在余任宣傳廳長之短促期間內，則已獲悉全民
報在質和量上均在進步，余特表欣慰并預祝此份報紙能
愈益欣欣向榮。據余個人之觀察，亦認為全民報對暹國消息
之報導及其立論，向來均循促進中暹親善之目的而行，可謂
能實行其對中暹兩族均有利之理想。同時余堅信：倘此份報
紙仍一本促進其祖國和平民主及加強中暹親善之初衷而奮鬥
時，則將可獲得成功並不斷的進步無疑。中暹之關係不獨自
古已在血統上、生活上、歷史上、及文化上存有自然之關係
，今且又有邦交之誼矣。此種邦交關係將能促使自然之關係
更趨密切。余願保証，此份報紙於過去一年來已在促進中暹
兩族互相瞭解之工作上，盡其一份之力量。

鑒素坤乃巴立

泰国宣传厅长鑒素坤乃巴立给《全民报》题词(1946年)

前暹羅記者公會主席 乃古臘柿巴立題辭

ข้าพเจ้าขอร่วมความยินดีกับท่านบรรณาธิการ และคณะของท่านในการจัดทำหนังสือพิมพ์จำนวนหนึ่งฉบับเพื่อเฉลิมฉลองวันคล้ายวันเกิดของท่านหนังสือพิมพ์นั้น

ท่านบรรณาธิการกล่าวไว้ คณะของท่านมีอุดมคติในการส่งเสริมสันติภาพกับประชาธิปไตยแห่งหมู่เกาะ และการส่งเสริมสามัคคีระหว่างประชาชนไทยและจีนที่อยู่ในอุดมคติของท่านด้วย

อุดมคติดังกล่าวนี้ เป็นไปเพื่อคุณประโยชน์แก่เพื่อนมนุษย์ถ้าขอดีใจไม่มีโทษเจอปนโดยเหตุนี้ ข้าพเจ้าจึงหวังใจว่าหนังสือพิมพ์ของท่านจะได้รับความร่วมมือส่งเสริมจากบรรณาธิการอยู่ในอุดมคติเดียวกัน เพื่อที่คณะของท่านจักปฏิบัติหน้าที่ให้บรรลุความสำเร็จตามอุดมคติที่ตั้งไว้ได้กำหนดลงไว้

อุดมคติอันทรงศักดิ์นั้น ย่อมเป็นพรแก่คณะของท่านอยู่ในตัวแล้ว

Nowan Vichit
๖๔ ต.ค. ๒๔๘๖

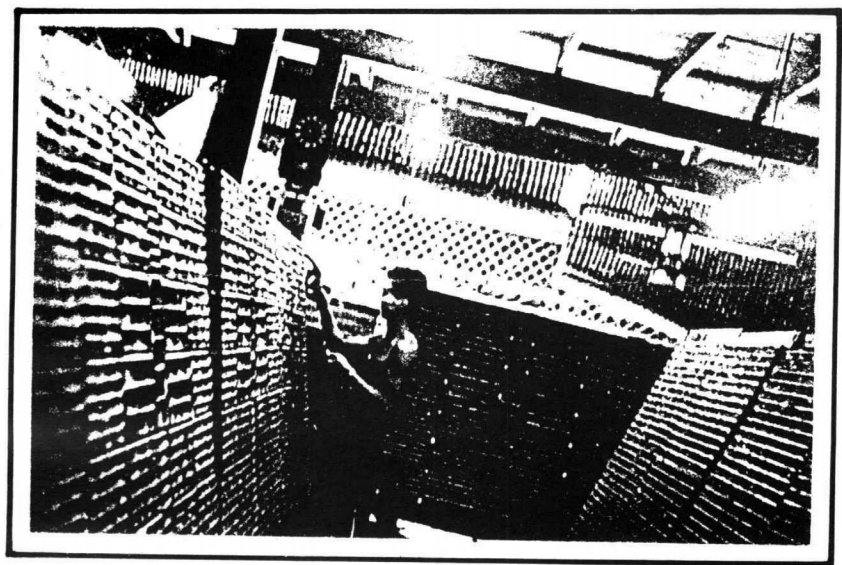
(譯文)余願與總編輯先生及全體出版慶祝全民報創刊週年紀念專號之全人共表欣歡 據總編輯先生所言：此報全人乃一本促進祖國和平民主及加強中暹親善之理想而奮鬥。此種理想，誠純為對人類有利無害者。故此，余衷心願望，君等之報紙將為同一理想之人士所合作與擁護，俾努力求得君等理想之實現。此崇高之理想本身，已能予君等以祝福矣。

古臘 柿巴立

前暹羅記者公會主席乃古臘柿巴立
給《全民報》題詞(1946年)。



泰国《大全》部分同仁于1992年8月在北京聚会和来宾留影



《全民报》排字房一角。